Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dopadli więc Mojżesza i Aarona, którzy stali, by ich spotkać przy wychodzeniu od faraona, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszli od faraona. Czekali tam na nich Mojżesz i Aaron. Ruszyli więc ku nim z wyrzutem: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wychodzili od faraona, spotkali Mojżesza i Aarona, którzy na nich czekali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oni zabieżeli Mojżeszowi i Aaronowi, którzy stali, aby się z nimi spotkali, gdy wychodzili od Faraona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zabieżeli Mojżeszowi i Aaronowi, którzy stali naprzeciwko wychodzącym od Faraona, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wychodzili od faraona, spotkali Mojżesza i Aarona, którzy na nich czekali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy wychodzili od faraona i natknęli się na Mojżesza i Aarona, którzy stali, oczekując ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wyszli od faraona, natknęli się na Mojżesza i Aarona, którzy na nich czekali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wychodząc od faraona, spotkali Mojżesza i Aarona, którzy oczekiwali na nich, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy więc spotkali Mojżesza i Aarona, oczekujących na ich wyjście od faraona, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy wychodzili od faraona, napotkali Moszego i Aharona, stojących naprzeciw nich.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зустріли ж Мойсея і Аарона, що йшли їм на зустріч, як вони виходили від Фараона, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy wychodzili od faraona, spotkali Mojżesza i Ahrona, którzy stali na drodze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem natknęli się na Mojżesza i Aarona, którzy tam stali, by się z nimi spotkać, gdy będą wychodzić od faraona. |